

43 видеоурок польского языка: Rejs — Рейс

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Экскурсионный пароход. «Аниматор»-физкультурник готовит спортивный праздник, в т. ч. популярную в те годы «пирамиду физкультурников». Интеллигент-философ пытается объяснить причины своего нежелания участвовать в мероприятии.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
<p>— Malarze holenderscy malowali ludzi starych i pokurczonych. Nie ukrywali brzydoty swoich modeli, ale pokazywali ich piękno, bo mieli dystans do swego tworzywa.</p> <p>W naszej «piramidzie» jesteŝmy zarazem tworzywem i twórcami. Otóŝ gdyby ktoś był niedoskonały fizycznie, nie wiedziałyby gdzie kończy się, a gdzie zaczyna jego brzydota.</p> <p>Nie sposób ŝeby miał właŝciwy dystans do samego siebie. To jest powód dla którego sądzę, ŝe osobiŝcie nie mogę juŝ dłuŝej brać udział w tej gimnastyce. Nie umiem znaleźć dystansu.</p> <p>— Dlaczego?</p> <p>— Nie mogę być jednocześnie twórcą i tworzywem. Mam chyba prawo wyboru.</p> <p>— Oczywiście... Proszę...</p>	<p>— Голландские художники рисовали людей старых, покрытых морщинами. Они не скрывали уродства своих моделей, но показывали их красоту, потому что сохраняли дистанцию по отношению к своему творению.</p> <p>В нашей «пирамиде» мы являемся одновременно творениями и создателями. Вот, если кто-то несовершенен физически, он не знает, где кончается, а где начинается его уродство.</p> <p>Невозможно соблюдать необходимую дистанцию по отношению к самому себе. Это и есть та причина, по которой я считаю, что лично я не могу уже больше принимать участие в этой гимнастике. Я не в состоянии найти дистанцию.</p> <p>— Почему?</p> <p>— Я не могу быть одновременно творцом и творением. У меня же есть, наверное, право выбора.</p> <p>— Конечно... Прошу...</p>

— Pan!	— Вы...
— Tak.	— Да.
— Proszę...	— Прошу...
— Pan...	— Вы...
— Niee... Proszę.	— Нее... Прошу...
— Ja...	— Я...
— Słucham?	— Что-что?
— Nie Pan, więc ja...	— Не Вы, значит, я...
— Skąd? Proszę.	— С чего бы? Прошу.
— E...	— Э...

Мини-словарь:

malarz — художник
pokurczony — сморщенный, скорчившийся
brzydota — некрасивость, уродство
piękno — красота
tworzywo — создание
twórca — творец, создатель
niedoskonały — не совершенный
nie sposób — невозможно, нельзя
właściwy — правильный, соответствующий
sądzić — полагать, считать
osobiście — лично, персонально
brać udział — принимать участие
oczywiście — конечно, само собой разумеется.

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: 1. Na ile, twoim zdaniem, jest w życiu ważna doskonałość fizyczna? Czy ma ona decydujące znaczenie?

Задание: 1. Насколько, на Ваш взгляд, важно в жизни физическое совершенство? Имеет ли оно решающее значение?

Zadanie: 2. Czy lubisz retro filmy? Co cię w nich przyciąga (albo może zraża)?

Задание: 2. Любите ли Вы ретро-фильмы? Что Вас в них привлекает (или, может быть, отталкивает)?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/43-videourok-polskiego-yazyka-rejs-rejs>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>